

**Art. 5.** De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 21 november 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

F. 2002 — 4491

[C — 2002/28196]

**5 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif à la location des logements sociaux gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment les articles 61, 94, 141 et 142;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif à la location des logements sociaux gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 20 à 27;

Vu l'avis de la Société wallonne du Logement du 1<sup>er</sup> mars 2002;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.183/4 du Conseil d'Etat, donné le 22 avril 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant les opérations de fusion et de restructuration des sociétés de logement de service public adoptées par le Gouvernement wallon en date du 18 octobre 2001;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, 8° de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif à la location des logements sociaux gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« La société qui reçoit des logements en application des opérations de fusions et de restructurations des sociétés de logements de service public telles qu'adoptées par le Gouvernement wallon en sa séance du 18 octobre 2001 maintient, pour les locataires occupant ces logements à la date du transfert de leur propriété, ce coefficient, tel qu'appliqué lors du dernier calcul du loyer établi par la société cédante, et ce pour une durée de trois ans. »

Au même article 1<sup>er</sup>, 8°, l'alinéa suivant est ajouté :

« Une société qui, en application des opérations de fusions et de restructurations des sociétés de logements de service public telles qu'adoptées par le Gouvernement wallon en sa séance du 18 octobre 2001, cède ou acquiert des logements, peut déroger, dans certaines limites déterminées par la Société wallonne du Logement et approuvées par le Ministre du Logement, au pourcentage visé à l'alinéa précédent, et ce pour une durée de trois ans à dater du transfert de la propriété desdits logements. Après cette durée de trois ans, ce pourcentage devra progressivement être ramené à 6 % dans un délai fixé par la société avec l'accord de la Société wallonne du Logement. »

**Art. 2.** L'annexe 1<sup>re</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif à la location des logements sociaux gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public, est complétée par les alinéas suivants :

« La société qui reçoit des logements en application des opérations de fusion et de restructuration des sociétés de logement de service public telles qu'adoptées par le Gouvernement wallon en sa séance du 18 octobre 2001 maintient pour les locataires occupant ces logements à la date du transfert de leur propriété, les coefficients X1 et X2 applicables au dernier calcul de loyer établi par la société cédante, et ce pour une durée de trois ans.

Toutefois, durant cette période de trois ans, si la société cessionnaire augmente les coefficients X1 ou X2 applicables au calcul du loyer des locataires de ses logements premiers, les coefficients X1 ou X2 applicables au calcul du loyer des locataires des logements reçus visés à l'alinéa qui précède doivent augmenter dans la même proportion, sans jamais pouvoir excéder les maxima prévus pour ces coefficients. »

**Art. 3.** Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 5 décembre 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

## ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 4491

[C — 2002/28196]

**5. DEZEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Vermietung der von der «Société wallonne du Logement» (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) oder von den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Sozialwohnungen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 61, 94, 141 und 142;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Vermietung der von der «Société wallonne du Logement» oder von den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Sozialwohnungen, insbesondere der Artikel 1 und 20 bis 27;

Aufgrund des am 1. März 2002 abgegebenen Gutachtens der «Société Wallonne du Logement»;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 22. April 2002 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 33.183/4 des Staatsrats;

Aufgrund der von der Wallonischen Regierung am 18. Oktober 2001 verabschiedeten Maßnahmen in Bezug auf den Zusammenschluss und die Umstrukturierung der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Art. 1, 8° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Vermietung der von der «Société wallonne du Logement» oder von den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Sozialwohnungen, wird der folgende Absatz zwischen die Absätze 1 und 2 eingefügt:

«Die Gesellschaft, die in Anwendung der von der Wallonischen Regierung am 18. Oktober 2001 verabschiedeten Maßnahmen zum Zusammenschluss und zur Umstrukturierung der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes Wohnungen erhält, behält diesen Koeffizienten, so wie er bei der letzten Berechnung des Mietzinses durch die abtretende Gesellschaft angewandt worden war, während eines Zeitraums von drei Jahren, was die Mieter angeht, die diese Wohnungen am Datum der Übertragung ihres Eigentums bewohnen.»

Demselben Art. 1, 8° wird folgender Absatz hinzugefügt:

«Eine Gesellschaft, die in Anwendung der von der Wallonischen Regierung am 18. Oktober 2001 verabschiedeten Maßnahmen zum Zusammenschluss und zur Umstrukturierung der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes Wohnungen abtritt oder erhält, kann während eines Zeitraums von drei Jahren ab der Eigentumsübertragung der besagten Wohnungen von dem im vorigen Absatz angegebenen Prozentsatz abweichen, unter Beachtung bestimmter Einschränkungen, die von der «Société wallonne du Logement» festgelegt und vom Minister genehmigt werden. Nach diesem dreijährigen Zeitraum wird dieser Prozentsatz allmählich, innerhalb einer von der Gesellschaft mit der Zustimmung der «Société wallonne du Logement» festgelegten Frist, auf 6% heruntergebracht.»

**Art. 2** - Die Anlage 1 zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Vermietung der von der «Société wallonne du Logement» oder von den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Sozialwohnungen, wird mit folgenden Absätzen ergänzt:

«Die Gesellschaft, die in Anwendung der von der Wallonischen Regierung am 18. Oktober 2001 verabschiedeten Maßnahmen zum Zusammenschluss und zur Umstrukturierung der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes Wohnungen erhält, behält die Koeffizienten X1 und X2, so wie bei der letzten Berechnung des Mietzinses durch die abtretende Gesellschaft angewandt worden waren, während eines Zeitraums von drei Jahren, was die Mieter angeht, die diese Wohnungen am Datum der Übertragung ihres Eigentums bewohnen.

Wenn die übernehmende Gesellschaft während dieses dreijährigen Zeitraums die bei der Berechnung des Mietzinses ihrer Erstwohnungen anwendbaren Koeffizienten X1 oder X2 erhöht, müssen die bei der Berechnung des Mietzinses der im vorigen Absatz gemeinten, erhaltenen Wohnungen anwendbaren Koeffizienten X1 und X2 jedoch im selben Verhältnis erhöht werden, ohne die für diese Koeffizienten vorgesehenen Höchstwerte niemals überschreiten zu dürfen.»

**Art. 3** - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 5. Dezember 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

## VERTALING

N. 2002 — 4491

[C — 2002/28196]

**5 DECEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 inzake de verhuur van de sociale woningen die beheerd worden door de « Société wallonne du Logement » (Waalse Huisvestingsmaatschappij) of door de openbare huisvestingsmaatschappijen**

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 61, 94, 141 en 142;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 inzake de verhuur van de sociale woningen die beheerd worden door de « Société wallonne du Logement » of door de openbare huisvestingsmaatschappijen, inzonderheid op de artikelen 1 en 20 tot en met 27;

Gelet op het advies van de « Société wallonne du Logement », gegeven op 1 maart 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een maximumtermijn van één maand;

Gelet op het advies 33.183/4 van de Raad van State, uitgebracht op 22 april 2002 krachtens artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de fusie- en herstructureringsverrichtingen binnen de openbare huisvestingsmaatschappijen, zoals aangenomen door de Waalse Regering op 18 oktober 2001;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1, 8°, van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 inzake de verhuur van de sociale woningen die beheerd worden door de « Société wallonne du Logement » of door de openbare huisvestingsmaatschappijen, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« De maatschappij die woningen verwerft ten gevolge van de fusie- en herstructureringsverrichtingen binnen de openbare huisvestingsmaatschappijen, zoals aangenomen door de Waalse Regering op diens vergadering van 18 oktober 2001, behoudt deze coëfficiënt gedurende drie jaar voor de huurders die deze woningen op de datum van de overgang van eigendom bewoonden, zoals die toegepast werd bij de laatste berekening van het huurgeld vastgesteld door de als overdrager optredende maatschappij. »

In hetzelfde artikel 1, 8°, eerste lid, wordt het volgende lid toegevoegd :

« Een maatschappij die woningen afstaat of verwerft ten gevolge van de fusie- en herstructureringsverrichtingen binnen de openbare huisvestingsmaatschappijen, zoals aangenomen door de Waalse Regering op diens vergadering van 18 oktober 2001, kan binnen bepaalde door de « Société wallonne du Logement » en door de Minister van Huisvesting goedgekeurde perken afwijken van het in het vorige lid bedoelde percentage voor een periode van drie jaar vanaf de datum van de overgang van eigendom van deze woningen. Na deze periode van drie jaar wordt dit percentage geleidelijk tot 6 % teruggebracht binnen een termijn die door de maatschappij bepaald wordt met instemming van de "Société wallonne du Logement. »

**Art. 2.** Bijlage 1 bij het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 inzake de verhuur van de sociale woningen die beheerd worden door de « Société wallonne du Logement » of door de openbare huisvestingsmaatschappijen, wordt aangevuld met volgende leden :

« De maatschappij die woningen verwerft ten gevolge van de fusie- en herstructureringsverrichtingen binnen de openbare huisvestingsmaatschappijen, zoals aangenomen door de Waalse Regering op diens vergadering van 18 oktober 2001 behoudt de coëfficiënten X1 en X2 gedurende drie jaar voor de huurders die deze woningen op de datum van de overgang van eigendom bewoonden, zoals die toepasselijk waren voor de laatste berekening van het door de overdrager vastgestelde huurgeld.

Indien de als overdrager optredende maatschappij de coëfficiënten X1 of X2, zoals ze toepasselijk waren voor de berekening van het huurgeld van de huurders van haar oorspronkelijke woningen, evenwel tijdens deze periode van drie jaar verhoogt, moeten de coëfficiënten X1 of X2, zoals ze toepasselijk zijn voor de berekening van het huurgeld van de huurders van de in het vorige lid bedoelde verworven woningen, in gelijke mate worden verhoogd zonder de maximumwaarden voor deze coëfficiënten te mogen overschrijden. »

**Art. 3.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 5 december 2002.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### MINISTERIE

#### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2002 — 4492

[C - 2002/31612]

**24 JANUARI 2002.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de bekwaamheidsattesten voor taxichauffeurs

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en van 16 juli 1993, inzonderheid op artikel 6, § 1°, X, 8°;

Gelet op de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 27 april 1995 inzake de taxidiensten en de verhuurdiensten van voertuigen met chauffeur, inzonderheid op artikel 28, 2° lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 april 1975 houdende politie-reglement betreffende de exploitatie van de taxidiensten;

Gelet op de agglomeratieverordening inzake exploitatie van taxidiensten, gewijzigd op 13 januari 1994, inzonderheid op de artikelen 18 tot 20;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 29 juni 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 30 augustus 2001;

### MINISTERE

#### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2002 — 4492

[C - 2002/31612]

**24 JANVIER 2002.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux certificats de capacité des chauffeurs de taxi

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles telle que modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 8°;

Vu l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, notamment l'article 28, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 2 avril 1975 portant règlement de police relatif à l'exploitation des services de taxis;

Vu le règlement d'agglomération en matière d'exploitation de services de taxis, modifié le 13 janvier 1994, notamment les articles 18 à 20;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 29 juin 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 30 août 2001;